

## Sofonías

Juchata ruraptinchëga ¿Tayta Dios cachayca-manchichu?

¿Pitaj **caran?** Sofonías ninan caycan «Tayta Diosmi acracusha» ninanmi. Pay niycan Judäpa raynin Ezequiaspita miraj cashantami.

¿Maychötaj **willacuran?** Sofonías willacusha Judá nasyunpa capitalnin Jerusalenchömi. Chaywichanga Asiria suldärucuna ushacächishanami caran Israel nasyunta y capitalnin Samariatapis.

¿Imaytaj **caran?** Sofonías willacuran Judäpa raynin Josías cashan-wichanmi (640–609 a.C.).

¿Imataj **caycan cay librucho?** Judächöga Josiasllami caran ultimu caj alli ray. Chay wichanmi Tayta Diosga Sofoniasta willaparan. Chaytami Sofoniasga willacuran «Tayta Dios jusganan junajpaj wallcana pishiycashanta» (1.7, 14, 18; 2.3). Judá runacunamanmi willacuycan paycunata Tayta Dios jusgananpaj cashanta. Judá runacunata juscanga juc dioscunata adurashanpita, mana allicunata rurashanpita, Tayta Diosta mana rispitanpita (1.3b-18a; 3.1-5). Chaynöpis willacuycan runacuna arpinticunanpämi (2.1-3). Judäpa lädun nasyun runacuna castigasha cananpäpis willacuycan (2.4-15) y Tayta Diosman mana cachaycuypa yäracojcuna allina goyānanpaj cashantapis (3.9-20). Sofonías fiyupa yarpachacuran Jerusalencho jaucalla y alli goyaylla cananpaj. «Tayta Dios imatapis mana ruranchu» nir yarpajcunatanami Sofonías sumaj piñacuycan (1.12; 2.3).

*Tayta Dios rabyashan junaj imano cananpäpis*

<sup>1</sup> Amonpa wamran Josías Judäpa raynin\* cay-cashan wichanmi TAYTA DIOSGA Sofoniasta ribi-laran. Sofonías caran Cusipa wamran, payna Gedaliaspa wamran, payna Amariaspa wamran, payna Ezequiaspa wamran.

<sup>2</sup> TAYTA DIOSGA caynömi nin:  
«Munducho cajtaga ushajpämi illgächej-aywä.

<sup>3</sup> «Illgächej-aywä runacunata, animalcunata.  
Chaynöllami illgächishaj äbicunata,  
pescäducunatapis.

Fiyu runacuna mana alliman chayanänpämi camacächishaj.

Chaynöpami allpa janänpitaga ushajpämi runacunata illgächishaj.»

TAYTA DIOSGA caynömi nin:

<sup>4</sup> «Judá runacunatami castigaj-aywä.  
Jerusalencho tiyajcunatapis castigajmi-aywä.  
Chay partipaga ushajpämi Baal dios-niraj  
ïdulucunata

llapan cürancunatapis illgächishaj.

<sup>5</sup> Wasin janänman wichaycur syëlucho caycaj goyl-larcunata adurajtapis illgarachishämi.

Gongurpacushpan nogapa jutëcho jurarcur  
«dios Milcompa jutincho» nir jurajcunatapis  
illgächishämi.\*

<sup>6</sup> Illgächishämi nogata gongaycamajcunata,  
Noga nishäta rurananpäi mana yarpachacojcu-nata,  
mana tapucamajcunatapis.»

---

\* 1:1 2Rey. 22.1-23.30; 2Crón. 34.1-35.27      \* 1:5 2Rey. 23.4-14

<sup>7</sup> TAYTA DIOS caynömi nin:

«Upällalla cay-llapa.\*

Jusganäpaj caj junäga chayaycämunnami.

Chay junajpäga llapanpis camarishallanami caycan.

Gayachishäcunapis chayamushanami.

<sup>8</sup> Chay jusganä junäga castigashaj

mandajcunata, raypa wamrancunata

y juc-lä nasyun runacunano röpata jaticojcunatapis.

<sup>9</sup> Castigashäpaj juchasapa runacunapa custumrintano rurajcunata,

wañurcachir, llullacur suwapaypa

ima aycatapis mandajninpa wasinman shuntajcunata.»

<sup>10</sup> TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Chay junäga yanapänanpaj gayacushan wiyacanga

Pescädu jutiyoj puncupita-pachami.

Siudäpa cantun baryucho gaparashanpis wiyacangapämi.

Ñaupan lömacunacho gaparashanpis fiyupa manchariypämi wiyacangapaj.

<sup>11</sup> Mactes baryucho tiyaycäjcunaga llapaniqui gaparpay.

Chay junäga llapan nigusyanticunami wañongapaj.

Llapan guellayta rucajcunami illgangapaj.

<sup>12</sup> Chay wichanga lamparinwan achquicurcurmi

Jerusalencho tiyajcunataga acramushaj.

Nircur castigashaj pogusha bïnupa gonchun tiyacurcushanno

mana yarpachacuypa caycaj runacunata.

\* **1:7** Hab. 2.20; Zac. 2.13

Chay runacunaga caynömi nircaycanpis:  
 «¡TAYTA DIOSGA manami imatapis rurangachu al-  
 lita ni mana allitapis!» nir.

13 Chaypitami ima-ayca charashancunatapis juc  
 runacunana guechurcur apaconga.

Wasincunatapis illgächenga.

Tiyananpaj wasicunata arushanchöga manami  
 tiyangapänachu.

Übascunata lantashanpa binuntapis manami upon-  
 gapänachu.»

14 TAYTA DIOS jusganan junaj chayamunanpäga  
 wallcanami pishin.\*

Chay junäga rätumi chayaraycamoj-aywan.

Chay junäga canga fiyupa manchariypämi.

Chaura mana manchacojnín cajpis gaparangami.

15 Chay junäga Tayta Dios fiyupa rabyashami cay-  
 canga.

Chay junäga canga fiyupa llaquicuy junajmi, ima-  
 aycapis ushacänan, illgänan junajmi,

fiyupa yanauyaycaj chacaymi.

16 Chay junäga intërunpa curalasha caycaj  
 siudäcunaman magaj yaycunanpämi,

jatuncaray törriçuna caycajmanpis yaycunanpämi  
 trompëtata tucashpan mandanga.

17 TAYTA DIOSGA caynömi nin:

«Llapan runacunami nogapa conträ juchata  
 rurasha.

Chaypitami runacunataga ñacayman chay-  
 achishaj.

Chaynöpami gapra runacunano purenga.

---

\* **1:14** Isa. 13.6; Eze. 30.2-3; Joel 1.15; Amós 5.18, 20; 8.9-14; Mal.  
 3.2; Apoc. 6.17

Yawarninpis ñuchu allpanömi mashtaranga.  
Aychannami uywapa íscanno mashtaranga.»

18 TAYTA DIOS jusganan junäga manami runata  
salbangapächu  
guellaynin ni gori charashanpis.  
Tayta Dios rabyasha caycashanga ninanörämi  
nasyun intëruta usharengapaj.  
Cay pachacho tiyajcunataga llapantami juc  
guepishtayllacho usharengapaj.

## 2

1 Pengacuyta mana yachaj Judá runacuna,  
gamcunaga shuntacay juc pachallaman.

2 Shuntacay juc junaj illgänapaj caycaj päjatano\*  
manaräpis jitarishuptiqui,

TAYTA DIOS rabyashan gamcunaman ninano man-  
araj chayamuptin,

TAYTA DIOSPA fiyupa castigun manaraj  
chayamuptin.

3 Cay pachacho umildi cajcuna,  
pay nishanta wiyacojcuna,

llapaniqui TAYTA DIOS munashanno ruray.

Rasun cajllata rurashpayqui umildilla goyay.

Chayno goyashpayquega capaschari salbacun-  
quimanpis

TAYTA DIOS rabyar jusganan junäga.\*

### *Filistea runacunapa contran rimashan*

4 ¡Ay imanöraj canqui Filisteacho caycaj siudäcuna!  
Gaza siudäga quëdangapaj chunyajmi.

\* 2:2 Sal. 1.4; Jer. 13.24; Ose. 13.3 \* 2:3 Isa. 55.6-7; Joel 2.12-14

Ascalón siudänami ushacasha quëdanga.  
Asdod siudächo tiyajcunataga junajpami  
gargonga.

Ecroncho tiyajcunataga jachata sapipita achure-  
jnömi jitarenga.

<sup>5</sup> ¡Ay imanöraj canqui Creta lamar cantuncho tiya-  
jcuna!

TAYTA DIOSGA gamcuna cayno canayquipämi  
nisha:

«Canaancho tiyaycaj Filistea runacunata\*  
illgächirmi chunyajta cachaycushaj.»

<sup>6</sup> Lamar cantuncho caycaj nasyonga tigranga  
uywa tiyanan jircamanmi.

Chaymanmi achcaj uyshërucunapis shuntacanga.  
Uywancunapaj curralcunatapis chaychömi ru-  
racarcärengapaj.

<sup>7</sup> Cawaycar quëdaj caj Judá runacunaga

Filisteamanmi tiyacaycärengapaj.

Chaymanmi uyshancunata gatengapaj michinan-  
paj.

Chacaypanami Ascalón siudächo caycaj wasicuna-  
cho puñonga.

Chaynöga cangapaj TAYTA DIOSNIN paycunata ya-  
pay alli goyänanpäna yanapaptinmi.

*Moabpawan Amonpa contran rimashan*

<sup>8</sup> Israelcunapa munayniyoj Tayta Diosnin  
caynömi nin:

«Wiyashcämi Moab runacuna\* imano  
ashllishushayquitapis,

\* **2:5** Isa. 14.29-31; Jer. 47.1-7; Eze. 25.15-17; Joel 3.4-8; Amós  
1.6-8; Zac. 9.5-7 \* **2:8** Isa. 15-16; 25.10-12; Jer. 48; Eze. 25.8-11;  
Amós 1.13-15

Amón runacuna\* achäquita ashipäshushayquitapis.  
 Paycunaga ashllisha acrashä runacunatami.

Nircorga munayniyoj-tucushpanmi acrashä  
 runacunapa nasyunninman mashtacasha.

9 Chaypitami nogaga quiquëpa jutëcho jurashpä  
 në:

Moabtaga päsangapaj Sodomata päshashannömi.

Amontapis päsangapaj Gomorrata\* päshashannömi.

Chay siudäcunaga shata cashacunallami,  
 cachi rumicunaman ticrashami cangapaj.

Chay siudäcunaga ticrangapaj chunyajmanmi.

Chaura cawaycar quëdaj acrashä runacunami  
 ima-aycantapis shuntacongä.

Chay runacunapa chacrancunamanpis  
 paycunanami tiyacaycärengapaj.»

10 Moab runacunawan Amón runacunaga  
 chaynömi päguta chasquengapaj

TAYTA DIOS acrashan runacunata ashllishanpita,  
 munayniyoj-tucushanpita.

11 Llapän dioscunata illgächishpan

chay nasyun runacunataga TAYTA DIOS fiyupami  
 mancharachengapaj.

Intëru munducho tiyajcunapis Tayta  
 Diosllatanami adurangapaj.

Chaura may-chaychöpis payllanami adurasha  
 cangapaj.

### *Etiopiapa contran rimashan*

12 ¡Etiopía runacuna,\* gamcunapäpis Tayta Dios  
 camacächenga espädanwan wañunayquipämi!

### *Asiriapa contran rimashan*

\* 2:8 Jer. 49.1-6; Eze. 21.28-32; 25.1-7; Amós 1.13-15 \* 2:9 Gén.

19-24 \* 2:12 Isa. 18.1-7

13 Nircur Tayta Diosga Asiria runacunatanami\*  
castigar illgächengapaj.

Capitalnin Nínive siudächo tiyajcunatapis  
uywantinta ushajpämi wañuchenga.

Chaymi chunyaj chaqui jircaman tigrashano ricaconga.

14 Chaura chay partiga uywacuna tiyanallannami  
cangapaj.

Tucuy casta chucaru animalcunapa tiyanallannami  
cangapaj.

Garsami, tucumi siudä juchushan tushacunachöpis  
puñongapaj.

Tucucunapis waganga ragäpa bentänancunacho.

Cuervocunapis numralcunacho gaparpanga.

15 Chay siudä runacunami caycan fiyupa allitucuj.

Chaycho tiyajcunaga imapäpis mana  
yarpachacuypami goyarcaycan.

Chay runacunaga caynömi parlan:

«Cay siudäninchinöga manami juc siudä canchu»  
nir.

Ichanga chay siudäpis muntuy-muntuy  
juchushami quédanga.

Atojcunapa tiyananmanmi tigranga.

Pi-maypis chay siudä ñaupanpa päsashpanga

wichyapar maquinwan togrishpanraj manacajman  
churar asipanga.

### 3

#### *Jerusalén runacunapaj rimashan*

\* 2:13 Isa. 10.5-34; 14.24-27; Nah. 1-3



<sup>1</sup> ¡Ay imanöraj canqui mana wiyacoj Jerusalén siudä!

Gamcunaga fiyupa juchasapami carcaycanqui.

Pi-maytapis ñacachiyllachömi aruycanqui.

<sup>2</sup> Gamcunaga manami pi willapëshushayquitapis wiyacushcanquichu.

TAYTA DIOSMANGA manami yäracushcanquipischu.

Tayta Dios yanapëshunayquitapis manami munashcanquichu.

<sup>3</sup> Mandajniquicunaga caycan liyuncuna gaparpajnömi.

Juezniquicunapis caycan chacaypa cäsata ashijaj atojcunanömi.

Paycunaga cäsata charishpan waranninpaj imantapis mana cachaycojnömi carcaycan.

<sup>4</sup> Profëtayquicunaga carcaycan mana rispitaqoj, engañaj.

Cüracunapis Tayta Diosta aduranan Templuta ganraycächin.

Tayta Diospa laynincunatapis manami cumlinchu.

<sup>5</sup> Imano captinpis TAYTA DIOSGA chay siudächömi caycan.

Payga alli cajllatami ruran.

Cada tutami nin chay junaj imano cananpäpis.

Mana allita rurajcunami ichanga pengacuytapis mana yachanchu.

<sup>6</sup> Tayta Dios caynömi nin:

«Nasyuncunatami illgächishcä.

Ricchacuna törriacunatapis juchurgärachishcämi.

Siudäcunapa cällincunatapis pasaypa chunyajtami cachaycushcä.

Chaypaga manami runapis päsnachu.

Cacharisha siudänincunachöga manami ni jucnayl-  
lapis tiyannachu.

<sup>7</sup> Chayno rurar noga yarparä:

«Chayno ruraycaptëga Jerusalén runacuna man-  
chacamangami, wiyacamangami.

Wiyacamaptinnaga noga manami casti-  
gashänachu.

Chaynöpa tiyashan wasincunapis sänulla  
quédanga» nir.

Ichanga paycuna masmi tucuy-niraj mana allicu-  
nata rurasha.

<sup>8</sup> Chaymi gamcunaga ichicllata shuyaycäriy jus-  
ganä junajcama.

Noga TAYTA DIOSMI në:

Achca nasyun runacunata, raycunata  
shuntanäpämi yarpachacushcä.

Shuntarcurnami rabyasha caycashäta paycuna-  
cho gasarpachishaj.

Rabyashäga caycan rataycaj ninanörämi.

Nina ratariycajno rabyasha caycashäwan casti-  
gaptë

munducho cäga ushajpaj illgächishami canga.

*Tayta Dios salbananpaj aunishan*

<sup>9</sup> «Chay wichanga camacächishaj

llapan nasyun runacuna alli cajllatana parlanan-  
paj.

Chaynöpami llapan runacuna juc shongunölla no-  
gallatana aduramashpan sirbimanga.

<sup>10</sup> Chauraga aduramaj runacuna

juc-lä nasyuncunacho canan mashtacasha goy-  
aycäga

Etiopía mayupita mas washachu caycaypita-  
pachami

ofrendacunata nogapaj apamonga.

<sup>11</sup> Chay junäga gamcunapita illgächishämi ollgojcu-  
natawan alli-tuocjcutapis.

Chauraga chay mana alli runacuna manami  
acrashä runacunata pengayman  
churanganachu.

Chaynöpami rispitädu jircächöga manana imaypis  
alli-tuocjcuta canganachu.

<sup>12</sup> Gamcuna tiyashayquichöga cachaycushäpaj  
rispitaocjcutawan, alli runacunalla-  
tanami.

Paycunaga nogallamannami yäracamongapäpis.

<sup>13</sup> Cawaycar quödaj Israel runacunaga  
allillatanami ruranga.

Mananami llullacongapäpänachu.\*

Manami pipa washantapis rimangapäpänachu.

Cushishanami goyangapis.

Mananami pipis manchachenganachu.»\*

*Cushisha cantananpaj willapashan*

<sup>14</sup> ¡Cantay Sión siudächo tiyajcuna!

¡Cushicuypita cantay Israelcuna!

¡Llapan shonguyquipa cushicuy Jerusalén runa-  
cuna!

<sup>15</sup> TAYTA DIOSGA manami yapay castigashun-  
quipänachu.

Contrayquicunatapis gamcunapitaga caruman-  
nami gargusha.

Rayniqui TAYTA DIOSGA gamcunachönami caycan.\*

---

\* **3:13** Apoc. 14.5    \* **3:13** Sal. 23.2-4; Eze. 34.13-16    \* **3:15** Zac. 9.9

Chaymi manana imapitapis manchacun-  
quinachu.

16 Chay wichanga Jerusalenta nengapaj:

«¡Sión, ama manchacuychu!

¡Balurchayna!

17 TAYTA DIOSNIQUEGA gamcunachömi caycan.

¡Payga munayniyoj cashpanmi salbashunquipaj!\*

Gamcunapäga TAYTA DIOS cushishami caycanga-  
paj.

Cuyacoj cashpanmi alli cawaytana goshunquipaj.  
Cushisha cashpanmi

18 fistacho cantashannöraj cantanga.»

*Prësu aywajcuna cutimunanpaj cashan*

Tayta Dios caynömi nin:

«Chauraga mana alli chayashunayquipaj caycajta,  
fiyupa pengaycho canayquipaj caycajtapis man-  
ami camacächishänachu.

19 Chay wichanga gamcunata  
ñacachishojcunatanami castigashaj.

Wegrucaycunatapis yanapëshaj.

Pantacasha caycajtapis shuntamushämi.\*

Pasaypa manacajman churasha cashayquipitami  
nogaga tigrachishäpaj

mundu intërucho rispitaşa, rejsisha canayquipaj.

20 Chay wichanga gamcunata  
pushamushayquipaj.

Juc pachallamanmi shuntashayquipaj.

Nircorga camacächishaj yapay allina  
goyänayquipaj.

Nogami camacächishaj llapan nasyuncunacho

\* 3:17 Isa. 12.2 \* 3:19 Isa. 40.11; Eze. 34.11-16; Miq. 4.6-7; Juan  
10.7-16

rispitasha rejsisha canayquicunapaj.\*  
Noga TAYTA DIOSMI chayno në.»

---

\* **3:20** Gén. 12.2-3; Zac. 10.8-12

## **Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

### **The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85